

CONTACT DETAILS

Full Name: Sarah Jane ABERÁSTURI
Address: 187 Shanganagh Cliffs, Shankill, Co. Dublin, IRELAND.
Telephone: +353 1 2814701
Mobile: +353 87 6472771
E-Mail: sjaberasturi@gmail.com
Website: www.aberasturitranslations.com
LinkedIn: www.linkedin.com/in/sjaberasturi
Twitter: @sjaberasturi

EDUCATION

1988-1992 **Dublin City University**
B.A. in Applied Languages: First Class Honours
(Translating with Interpreting - Spanish, German)
Universität des Saarlandes, Germany (1990-91)
Full Scholarship, German Academic Exchange Service (DAAD)
Trilingual dissertation on the medical topic of 'Cystic Fibrosis'

PROFESSIONAL EXPERIENCE

1992 to date **SELF-EMPLOYED TRANSLATOR & INTERPRETER**

Translation ***German, Spanish and Catalan to English.***
Text types: Medical, pharmaceutical, scientific, environmental, marketing, cultural, academic, legal, etc.
Professional member of the Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA) since 1995.

Certified Translation ITIA Certified Legal Translator for ***German-English and Spanish-English*** since 2007.
Document types: Births, marriages, deaths, driving records, medical records, deeds of proxy, divorce decrees, etc.

Conference Interpreting ***English (A) and Spanish (B)*** since 1999.
AICC candidate.
Conferences including medical, fisheries, sports, works councils, etc.

2009 to date **TRANSLATION CONSULTANCY AND MENTORING**
Regular workshops designed and delivered to professional members of the Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA)

2015, 1997-98 **ASSISTANT LECTURER**
School of Applied Languages & Intercultural Studies,
Dublin City University.

Subjects taught: General, Economic/Administrative and Scientific/Technical Translation
Levels: Undergraduate and postgraduate
Other duties: Marking trilingual glossary section of undergraduate dissertations (1998)